

巴赫

J.S.BACH

Französische Suiten

法国组曲

URTEXT

原作版



G. HENLE VERLAG

人民音乐出版社

JOH. SEB. BACH

FRANZÖSISCHE SUITEN

NACH DER EIGENSCHRIFT UND ABSCHRIFTEN
AUS BACHS FAMILIEN-UND SCHULERKREIS

HERAUSGEGEBEN VON
RUDOLF STEGLICH
FINGERSATZ VON
HANS-MARTIN THEOPOLD

J. S. 巴 赫

法国组曲

版本编订：鲁道夫·施特格利希

指法编订：汉斯·玛汀·特奥波德

G.HENLE VERLAG MÜNCHEN

人民音乐出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

法国组曲：原作版 / (德) 巴赫作曲. — 北京：人民音乐出版社，2002. 1 (2007. 1 重印)
ISBN 978-7-103-02490-4

I. 法… II. 巴… III. 钢琴谱—组曲—德国
IV. J657. 416

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 135770 号

责任编辑：杨 光
责任校对：刘慧芳

著作权合同登记

图字：01-2001-1404 号

J. S. BACH

Französische Suiten

本书由德国亨勒出版公司授权独家出版

人民音乐出版社出版发行

(北京市海淀区翠微路 2 号 邮政编码：100036)

[Http://www.rymusic.com.cn](http://www.rymusic.com.cn)

E-mail: copyright@rymusic.com.cn

新华书店北京发行所经销

北京美通印刷有限公司印刷

635 × 927 毫米 8 开 9 印张

2002 年 1 月北京第 1 版 2007 年 1 月北京第 3 次印刷

印数：6,066 - 9,085 册 定价：17.40 元

版权所有 翻版必究

凡购买本社图书，如有缺页、倒装等质量问题
请与本社出版部联系调换。电话：(010)68278400

目 录

前言	(3)
----------	-----

组曲 1 d 小调	(6)
--------------------	-----

阿勒芒德—库朗特—萨拉班德—小步舞曲 I—小步舞曲 II—吉格

组曲 2 c 小调	(14)
--------------------	------

阿勒芒德—库朗特—萨拉班德—曲调(Air)—小步舞曲—吉格

组曲 3 b 小调	(23)
--------------------	------

阿勒芒德—库朗特—萨拉班德—昂格莱兹—小步舞曲—中段—吉格

组曲 4 $\sharp E$ 大调	(32)
--------------------------	------

阿勒芒德—库朗特—萨拉班德—加沃特—小步舞曲—曲调(Air)—吉格

组曲 5 G 大调	(42)
--------------------	------

阿勒芒德—库朗特—萨拉班德—加沃特—布雷—卢尔—吉格

组曲 6 E 大调	(54)
--------------------	------

阿勒芒德—库朗特—萨拉班德—加沃特—波罗乃兹—小步舞曲—布雷—吉格

注 释 鲁道夫·施特格利希	
------------------	--

前 言

巴赫的此卷 6 首钢琴组曲,创作于作曲家在克滕安哈尔特的利奥波德亲王宫廷任乐正时期。巴赫曾以那时的习惯雅称它们为“羽管键琴组曲”,而标题“法国组曲”仅是后来才加上去的,这可能因为相对于规模较大的《英国组曲》而言,《法国组曲》那洗练及舞曲化的处理。“组曲”一词在当时的意思是通过由相同调、且常为相关的主题材料而组成的一组舞曲。

前 5 部组曲,被巴赫作为“1722 年为安娜·马格达莱娜·巴赫夫人所编的乐谱集”的导入部分,在该曲集中,组曲 1—3 是不完整的。另外安娜的另一份抄本中也收录了前两部组曲。曾被认为是另一手稿的一份原稿(P418),虽然很有价值,但现已证明是一份抄本。此卷的新版本也参考了这份资料。此外,很多遗存下来的巴赫学生们的抄本,显示出这些组曲作为《创意曲》和《十二平均律》之间的桥梁作用,不仅对于巴赫家族的日常音乐,而且在巴赫的教学方面也有着非常重要的作用。

让我们听听对其老师的教学方法最热情的拥戴者之一——约翰·菲利普·基恩贝格尔在教育他自己的学生时所说的:“优秀的教师总是把各种风格的舞曲介绍给他们的学生……不同的节拍;应被明确表达的多样的结构分割(休止);每首舞曲有特性的节奏;轻盈的演奏;多样的风格和表达,以最难的内容训练学生,使他们习惯于有特色的、有表情的和有变化的演奏……不能说舞曲没有情趣,他们有丰富的内涵,富有各自的特征和表现……只有在充分的练习后才能成为歌唱性演奏的典范。”他们能帮助我们“获取完整的知识和对节奏及乐章的把握”,更因为这些“不同民族的舞曲”拓宽了我们的视野。故这些组曲的每一部如同一幅幅音乐上的心灵意象,在民族风格各异的欧洲呈现了其一致的一面。

组曲开头的阿勒芒德舞曲是古老的德国列队舞曲,4 拍子,以巴赫的汉堡同时代人马特松的话说,那是“坦诚的德国人的创举,它呈现从容安逸的个性,让人们在平静和井然有序中获得愉悦”。随后的库朗特舞曲源于法国舞会舞,但是现在(在意大利影响下)呈现的则是以 3 拍子的优雅轻快,或以同样轻盈但同时具有“特别严肃”的节奏特点(引自巴赫的侄子约翰·瓦尔特的音乐百科全书,也就是不时地以 2×2 和 3×2 个四分音符转换节奏的 3 或 2 拍子)。“这里仍具有某些轻松愉快的情调”(引自马特松语)。第 3 首曲子为萨拉班德舞曲,它起源于西班牙,巴赫的学生尼科尔曼描述该舞曲是能“深度地触及人们的灵魂,唤起心灵的赞美和敬畏之情”的“庄严的旋律”。它的较慢的三拍子(3 或 3)具有很特殊的音乐进

行：两个不同长度的庄严“步伐”，第一个在第一小节的第一拍，第二个介于第二和第三拍之间。在严肃的萨拉班德和以欢快结尾的吉格之间有一“华丽”的舞曲——小步舞曲（在那时很流行的法国舞，以该舞蹈的较小步法而得名）。根据法国和德国的辞典编撰者布罗萨尔和瓦尔特所述，舞蹈本身和舞曲都较为“轻松而迅捷”。尽管它以 $\frac{3}{4}$ 拍子记谱，但实际上更像 $\frac{2}{4}$ 拍。长笛演奏家匡茨精确地把其标记为节拍器 160 左右的速度。在组曲中除了以上所述，还有其他的一些舞曲种类： $\frac{3}{4}$ 拍的波罗乃兹舞曲更像萨拉班德，音乐上少一些庄严的意味。巴赫莱比锡的同时代人约翰·阿道夫·沙伊伯称之为“轻快但仍很严肃”，其最后两拍与第一拍有“明显的不同”，第一拍有重音，但另两拍“必定有那种明显的向上摆动，甚至最不敏感的听者都能有所感应”。在加沃特舞曲、昂格莱兹舞曲、布雷舞曲中，巴赫所用的拍号为 C 或 2，因此相对于阿勒芒德舞曲，在这里“所有音符只有它们所标时值的一半”，不是四分音符，二分音符才是单位拍子。四拍子或进行曲节奏会破坏它们轻盈、优雅的特性。所以，法国的加沃特舞曲是愉快、轻盈的室内舞。昂格莱兹舞曲源于英国民间舞，它富有乡村欢乐气氛，在第二和第四拍尤其显示出向上的摆动。布雷舞曲的重音和活跃的节奏有些轻快的乡村舞的意味，它源于流行于法国的此种类舞蹈的最初样式，并且往往与德国民间舞有着密切的关系。瓦尔特称它为“欢乐的舞蹈”，而马特松则认为它有“方正的结构，浓重的音型”。第二组曲的“曲调”（Air）（富有明显的舞曲特性，旋律风格近似独唱曲的器乐曲）节拍也以 C 标记。这首优美雅致的小曲应以平静、优雅的二拍子及柔和的音调来“演唱”。 $\frac{3}{4}$ 拍子、旋律富有表情的卢尔舞曲也是二拍子，它很雅致，一点也不沉闷，它是“慢速而庄严的”——如布罗萨尔所指出的，此曲要求深长而较为自由地呼吸，因为第一拍的规则重音应比第四拍的次重音更为明显地强调突出。最后的英国吉格舞曲，尽管在乐曲的开始有些循规蹈矩的意味，但以主题模仿和转位的两部分尤为轻快，形成组曲的欢乐结尾。布罗萨尔描述它为“富有生气而欢快的舞蹈”。第一首 $\frac{3}{4}$ 拍子吉格舞曲的第二和第四拍，和在其他组曲的三音组的第三个八分音符（在第五组曲中为第三个十六分音符），通过轻快的音乐进行，表达了欢乐华丽的气氛。

除了舞曲的节奏特性，这些组曲尤其具有“文雅的”或带装饰演奏的艺术取向。这要求通过音符各种不同键的细腻变化，以及细致、灵活但绝不僵化的总体一致，弹奏那些琶音、颤音、滑音、回音等装饰，以演绎表达清晰、明了的音乐。在那时的作曲家很少去标示这些装饰，因为它们看起来都是显而易见的。巴赫也一样，特别是他的手稿，这如同组曲的情况，乐谱仅仅代表了音乐的基本概况。为此在抄本中由安娜·马格达莱娜和巴赫学生们所加的记号都是很有价值的，这些可作为巴赫自己在家练习和教学时情形的见证。在此版本中，巴赫的记号和分句以普通的样式排印。只有那些源于抄本和经后人编订的版本中的类似片断用小字号。对于装饰音的演奏，详见亨勒版创意曲集的弗里德曼·巴赫的前言。应注意，记号 $\sim$ 只见于短时值音符之上，它表示上波音，而在长时值音符时，巴赫通常用它表示 tr 的意思。

在那些年代巴赫也经常修订这些组曲，但是这并不能肯定某些修正一定是他本人所

为。在这种情形下,编订者尽可能采用那些在音乐上看来很重要的和认为是巴赫最后定稿的样式。

个别作品的某些特别评注请见本书最后的“注释”。每首曲子右上角的数字表示由沃尔夫冈·施米德尔所编的“J.S. 巴赫作品编号”。

鲁道夫·施特格利希

(徐 德译文)

阿勒芒德

ALLEMANDE

SUITE I

BWV 812

The musical score for Suite I, Allemande, BWV 812, is presented in six systems. Each system contains a treble and a bass staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The piece begins with a 4-measure phrase, indicated by a '4' above the first measure. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and fingerings. The piece concludes with a double bar line and repeat signs in the final measure of the sixth system.



库朗特
COURANTE



萨拉班德
SARABANDE



小步舞曲 I
MENUET I



小步舞曲 II
MENUET II





吉格
GIGUE



⑩

36 1 2 1 2 4 5 2 5 4

1 3 4

⑪

2 2 5 2 1

4 2 2 1

⑫

36 4 5 2 1 2 1 2 1

1 1 2 1

⑬

43 4 1 5 46 46 9

2 1 1

⑭

1 1 5 6 4 3 4 3 5 4 5

3 4 3 1 2 5 5

SUITE II

阿勒芒德
ALLEMANDE

BWV 813

The musical score for Suite II, Allemande, BWV 813, is presented in four systems. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, and rests, along with fingerings and articulation marks. The first system begins with a treble staff containing a series of eighth and sixteenth notes, and a bass staff with a simple accompaniment. The second system continues the melody with more complex figures. The third system features a more active bass line. The fourth system concludes the piece with a final cadence.